湖南代替東北
爲中國第二倉庫
我政府已完成準備工作
Hunan to be Developed to Replace Manchuria

（續

Another project in view is the construction of a railway linking Hunan and Kweichow provinces, for which an estimated US$10,000,000 worth of railway equipment will have to be purchased abroad.

另一計劃是修築一條連結湘貴兩省的鐵路，據估計興修這一條鐵路，須由外國購買價值一千萬美元的鐵路器材。

Experts believe that there are some 400,000,000 tons of coal deposit along the proposed railway route, completion of which would, therefore, greatly facilitate mining development to relieve the coal shortage in areas south of the Yangtse river.

專家們僉信，擬議中的鐵路沿線，有約四億（四〇〇，〇〇〇，〇〇〇）噸的煤儲藏量，如該線修築成功，則對於該地煤礦的開發，將給予極大便利，而且可以解救江南各地的煤荒。

A large irrigation system is also to be built, to serve an area of 115,000 acres—the agricultural centre of the province, whose yield is to be stepped up by some 70,000 tons a year.

同時還要建立一個可供十一萬五千畝（一一五，〇〇〇）使用的大規模灌溉系統，此處所謂十一萬五千畝，實爲湖南省主要農業所在地，該處農產，準備每年提高約七萬噸之數。

Overseas Chinese are expected to invest in the construction of new power plants to supply electricity to the entire province. As a start approximately US$14,000,000 will be needed, some of which will be met by Government subsidies.

一般希望海外華僑投資，建設新式動力工廠，供給湖南全省用電，此項建設與開始，需款幾及一千四百萬元（一四，〇〇〇，〇〇〇）其中若干，可由政府補助彌補。

Hunan, like most other provinces in China today, is in financial difficulties because of inflation and lack of commerce due to the civil war. The provincial government is presently relying mainly on the Pig Tax, which provided 65 percent of its entire revenue last year.

今日的湖南，與中國其他各省相同，由於通貨膨脹以及受內戰影響商業交易稀少之故，財政經濟，極爲困難，目前該省政府收入主要依靠豬稅，此項稅收，在去年佔該省總收入百分之六十五。

The financial stringency has had a serious effect on the provincial authorities' plans to modernize the province. For instance, a plan to set up 20 central primary schools has been pigenholed for lack of funds.

財政上的緊迫，對於湘省當局使湖南近代化的計劃，有着嚴重影響，比如準備設立二十座中央初級小學的計劃，便因爲缺乏基金而至今擱置未辦。

Instead, whatever little money that could be spared has been invested in fortifications—against the day when the Reds should make good their threat to cross the Yangtse and ravage provinces south of this great waterway. In the provincial capital of Changsha, more than 20 blockhouses, built with four-inch cement walls, line the eastern outskirts. The entire defence system for the city includes 100 blockhouses and three large barracks.

與此相反，所有可以撙節之款，均用於修築碉堡工事，以防備共匪渡江，蹂躪江南各省，在省會長沙，沿東關一線，築有二十處以上的壘堡，此種堡壘，有的四英寸厚之水門汀厚牆，而該城全部防禦體系中，則有堡壘一百個以及大型營盤三處。

(The End 完)

長春西北郊有小騷擾
京滬線戒嚴防匪
War Situation in North China And Manchuria

Shanghai, Mar. 29. (Reuter)—The only fighting of note in Manchuria in the past 24 hours occurred on the north-western outskirts of Changchun, where the Communists were carrying out harassing attacks on air-strips. Air traffic between Mukden and Changchun has been halted as a result of the Red operations.

路透社上海三月二十九日電：過去二十四小時內，東北戰場，只長春西北郊有戰事，該處匪軍正對飛機場一帶肆擾，長瀋間空運，因共匪阻撓，曾停止航行。

As a precautionary measure, the Government authorities have imposed martial law and curfew at strategic points along the Shanghai-Nanking Railway south of Soochow and Wusih in order to maintain uninterrupted train service between the two cities during the meeting of the National Assembly.

當局爲防計，已於蘇州與無錫以南京滬沿線之戰略地帶，宣佈戒嚴，此項命令之宣佈，在於國民大會開會期間，維持兩城間之車運不使受阻。

At the same time large Government forces have landed on both banks of the Yangtze near Chinkiang, capital of Kiangsu province, 30 miles north-east of Nanking.

同時並有大批國軍於靖江（江蘇省省會，在南京東北方三十英里處……此處疑有誤）附近江岸登陸。

眞理報論意國選舉
謂加斯巴萊企圖阻止選舉
"Pravda" On Italian Elections

Moscow, Mar. 29. (Reuter)—"Pravda", the Soviet Communist Party paper. said that M. Alcide de Gasperi, the Italian Premier, had been ordered to "frustrate" the Italian elections next month "from across the ocean".

路透社莫斯科三月二十九日電：蘇共黨機關報「眞理」報稱，意大利總理加斯巴萊曾接獲「大西洋彼岸」之命令，命其設法破壞行將於下月舉行之意大利選舉，使之歸於「無效」。

"The American ruling circles are not only supplying de Gasperi with arms", wrote the "Pravda", "but are also preparing direct intervention in Italy. Militant advocates of intervention into Italy's domestic affairs and of the suppression of the democratic forces in the country are definitely afraid of the forthcoming elections", the paper said.

「眞理」報著論稱：「美國統治階層，不僅供給意大利軍火，並準備直接干涉意大利內政」，該報稱：「贊成及擁護干涉意大利內政與鎮壓該國民主力量之好戰者，對於意大利即將舉行之選舉，確甚恐懼。」

"They feel that neither American warships nor French tanks will be able to prevent the Italian votes from expressing their will".

彼等認爲無論美國戰艦抑法國之坦克，均不可能阻止意大利人於選舉中表示其意願」。

訂戶注意

凡直接向本社訂閱之諸君於繳交報費時，請注意收款人必須佩帶本社徽章，同時，必須攜帶本社印鑑完全之收據爲要否則請勿交付，特此聲明以免意外。

滬特種刑事法庭加緊準備
被捕共匪份子即受審訊
Work for Special Tribunal

Shanghai, Mar. 29. (Reuter)—All 160 alleged Communist agents rounded up by police and garrison authorities last week will be handed over to the recently established special tribunal for trial some time next month, it is learned today. If found guilty of participating in a Red plot to sabotage public utilities in Shanghai, they will be punished according to the Emergency Law on punishment of offenders endangering the republic during the bandit suppression period.

路透社上海三月二十九日電：據今日消息，上週由警察與警備司令部逮捕之一百六十名共匪間諜人員，將交由新成立之特別種刑事法庭審理，此項審理，可能於下月中旬舉行，如審查結果，彼等確曾參與共匪破壞市公用事業陰謀罪行時，即依戡亂時期危害民國緊急治罪法處罰。

A spokesman of the special tribunal told the Press that the court had been actively making preparations for the trial of these suspects and will hold its first hearing in the middle of April.

特種刑事法庭某發言人語記者稱該庭對於此等罪犯曾積極準備，並將於四月中旬，舉行第一次審訊。

During the week-end some workers from different factories gathered at the Municipal Government premises demanding the release of their colleagues arrested by the authorities in the past few days on the suspicion of being Communist agents. They were, however, dispersed by the police without incident.

上週末，曾有各工廠工人約二百名，聚集於市政府門前，要求釋放因共匪嫌疑而被捕之工友，但彼等均爲警察驅散，並未發生意外。

The round-up followed a swoop by police and garrison troops on a secret Red hide-out here and the discovery of a large batch of documents here showing plans to sabotage public utilities and create disturbances by other means during the meeting of the National Assembly.

逮捕以後，警察與警備部隊更對共匪某秘密隱藏處施以突襲，由突襲所發現之一捆文件，顯示共匪企圖於國民大會開會時間，破壞公用事業，並以其他方法製造混亂之計劃。

我國戰時首都重慶
已走上復興大道
Chungking On Way To Recovery

Shanghai, Mar. 29. (Reuter)—Chungking, China's wartime capital, is gradually returning to normal—unauspiciously and without much fanfare.

路透社上海三月二十九日電：中國戰時首都之重慶市，已逐漸恢復至正常狀況，此種恢復，並無顯著蓬勃徵兆且無若何誇張。

The city's threefold rehabilitation programme includes the construction of a city sewage system, a northern highway and a bridge spanning both the Yangtze and the Kialing River.

該市之重建（三倍於以前）計劃中，有建設全城溝渠與放水設備籌制，北部公路及一橫跨長江與嘉陵江之橋樑。

This programme is being carried out with loans from the Chinese Government, supplemented by funds realized from taxes on land, houses and business.

此項計劃之須賴政府貸款，由房捐地稅與營業稅等基金方面供給。

The wartime capital is considered a "paradise" yb mots visitors there because of its social stability and low commodtiy prices

此一中國戰時首都，大部份外來參觀及游歷者，譽之爲「天堂」，因該處社會穩定物價亦低廉。

社 評 EDITORIAL

人生四標準
THE FOUR ABSOLUTES

（續）

By Alfred C. M. Chang 張傑民教授撰

Absolute Purity. — Matthew 5 : 27 — 28. Ye have heard that it was said, Thou shalt not commit adultery : but I say unto you, that every one that looketh on a woman to lust after her hath committed adultery with her already in his heart.

絕對的純潔：馬太福音第五章二十七至二十八節：你們聽見有話說「不可姦淫」只是我告訴你們，凡看見婦女就動淫念的，這人心裡已經與她犯姦淫了。」

John 8 : 2 — 11. And early in the morning he came again into the temple, and all the people came unto him ; and he sat down, and taught them. And the scribes and the Pharisees bring a woman taken in adultery ; and having set her in the midst, they say unto him, Teacher, this woman hath been taken in adultery, in the very act. Now in the law Moses commanded us to stone such : what then sayest thou of her ? And this they said, trying him, that they might have whereof to accuse him. But Jesus stooped down, and with his finger wrote on the ground. But when they continued asking him, he lifted up himself, and said unto them, He that is without sin among you, let him first cast a stone at her. And again he stooped down, and with his finger wrote on the ground. And they, when they heard it, went out one by one, beginning from the eldest, even unto the last : and Jesus was left alone, and the woman, where she was, in the midst. And Jesus lifted up himself, and said unto her, Woman, where are they ? did no man condemn thee ? And she said, "No man, Lord. And Jesus said, Neither do I condemn thee ; go thy way ; from henceforth sin no more.

約翰福音第八章二至十一節：耶穌清早又回到殿裡，衆百姓都到他那裡去，他就坐下教訓他們，文士和法利賽人，帶着一個行淫被拿的婦人來，叫她站在當中，就對耶穌說，夫子，這婦人是正行淫之時被拿的。摩西在律法上吩咐我們，把這樣的婦人用石頭打死，你說該把她怎樣呢。他們說這話，乃試探耶穌，要得着告他的把柄。耶穌卻彎着腰用指頭在地上畫字，他們還是不住的問他，耶穌就直起腰來，對他們說，你們中間誰是沒有罪的，誰就可以先拿石頭打她。於是又彎着腰用指頭在地上畫字，他們聽見這話，就從老到少一個一個的都出去了。只剩下耶穌一人，還有那婦人仍然站在當中，耶穌就直起腰來，對她說，婦人，那些人在那裡呢，沒有人定你的罪麼，她說，主阿，沒有。耶穌說，我也不定你的罪，去罷，從此不要再犯罪了。

Absolute Unselfishness. — Philippians 2 : 1 — 4. If there is therefore any exhortation in Christ, if any consolation of love, if any fellowship of the Spirit, if any tender mercies and compassions, make full my joy, that ye be of the same mind, having the same love, being of one accord, of one mind ; doing nothing through faction or through vainglory, but in lowliness of mind each counting other better than himself ; not looking each of you to his own things, but each of you also to the things of others.

絕對的不自私：腓立比書第二章一至四節：所以在基督裏若有甚麼勸勉，愛心有甚麼安慰，聖靈有甚麼交通，心中有甚麼慈悲憐憫，你們就要意念相同，愛心相同，有一樣的心思，有一樣的意念，使我的喜樂可以滿足。凡事不可結黨，不可貪圖虛浮的榮耀，只要存心謙卑，各人看別人比自己強，各人不要單顧自己的事，也要顧別人的事

John 10 : 7 — 13. Jesus therefore said unto them again, Verily, verily, I say unto you, I am the door of the sheep. All that came before me are thieves and robbers ; but the sheep did not hear them. I am the door ; by me if any man enter in, he shall be saved, and shall go in and go out, and shall find pasture. The thief cometh not, but that he may steal, and kill, and destroy ; I came that they may have life, and may have it abundantly. I am the good shephered: the good shephered layeth down his life for the sheep. He that is a hireling, and not a shephered, whose own the sheep are not, beholdeth the wolf coming, and leaveth the sheep, and fleeth, and the wolf snatcheth them, and scattereth them : he fleeth because he is a hireling, and careth not for the sheep.

約翰福音第十章七至十三節：所以耶穌又對他們說，我實實在在的告訴你們，我就是羊的門，凡在我以先來的，都是賊，是強盜，羊都不聽他們，我就是門，凡從我進來的，必然得救，並且出入得草吃。盜賊來，無非要偷竊，殺害，毀壞，我來了是要叫羊得生命，並且得的更豐盛。我是好牧人，好牧人爲羊捨命，若是雇工，不是牧人，羊也不是他自己的，他看見狼來，就撇下羊逃走，狼抓住羊，趕散了羊羣，雇工逃走，因他是雇工，並不顧念羊。

Dear readers, let us ask ourselves : "Am I pure, am I honest, am I unselfish, have I love for others ?" Let us ask ourselves further : "Am I absolutely pure ? am I absolutely honest ? am I absolutely unselfish ? have I absolute love for others and toward others ?" If we have the four absolutes, it matters not whether we call ourselves Christians, our lives shall be worth living and we shall help to make life worth living for others. If we have not the four absolutes, we may be Christians in name, we shall never be acceptable in the sight of God.

親愛的讀者，我們要問問我們自己：我純潔麼，我誠實麼，我不自私麼，我愛別人麼，我們要更進一步問：我們自己：我絕對的純潔麼，我絕對誠實麼，我絕對的不自私麼，我絕對的愛別人麼。我們如有這四個標準，我們無論是不是基督徒，我們的生活會是有意義的，而且我們能够幫助別人得到生活價值，我們如果沒有這四個標準，縱然我們名爲基督徒，我們在上帝面前，是永遠不會被容納的阿。

(The End 完)

The Chinese-English Intelligence

發行人宗基友 社址：天津第一區陝西路八十三號 電話：二〇〇四五號 中華郵政登記認爲第一新聞紙類

CNC$ 7,000 | Wednesday March, 31 1948 | 華北漢英報 | 內政部登記証：京警津字第十號 | No. 841

河北省立女子

國民大會昨隆重開幕
蔣主席致詞勉代表努力爲國爲民
NATIONAL ASSEMBLY OPENS

Nanking, Mar. 29, (Reuter)—China's first popularly elected National Assembly opened today as scheduled, despite the fact that the inter-Kuomintang election squabble remains unsettled.

路透社南京三月二十九日電：中國第一次民選國民大會，雖國民黨內部因選舉而起之糾紛，仍未解決，但亦已按照預定計劃，於今日開幕矣。

However, while 1,700 delegates stood at the Assembly Hall this morning swearing to "uphold the constitution and to exercise their powers to protect the will of the people," more than a hundred popularly elected Kuomintang "rebel" delegates were held under "house arrest" to prevent them from attending the opening ceremony, while a hundred others boycotted the session in a demonstration of sympathy with the rebels.

然於一千七百名國大代表，今晨於大會堂宣誓「擁護憲法並執行國民賦予之權力以維護民意」之際，百名以上之民選國民黨代表，正被實行「室內監禁」，以防止彼等參加大會開幕典禮，同時更有其他百名代表則因對被禁代表，表示同情而拒絕參加大會。

Beneath powerful arc lamps, back-grounded by the Chinese national flag and a six-foot portrait of Dr. Sun Yat-sen, father of the Chinese Republic, President Chiang Kai-shek declared as opened the nation's first democratically constituted Assembly with a brief address, in which he told the delegates "the welfare of the country and the people is in your hands."

開幕時，蔣主席立於強大光線之弧光燈下，燈光後，襯以中國國旗及中華民國國父孫逸仙博士之六呎大肖像，主席以簡短致詞，宣佈此中華民國首次民主憲政國民大會之開幕，主席於開幕詞中，告全體國大代表稱：「國家與人民之幸福，均在諸君掌握之中」。

"The convocation is an important mile-stone in Chinese history. The purpose of our revolution is to establish a government of the people, by the people and for the people. We have overcome many difficulties and hardships in the process of making this constitution. The main obstacle now still now still is the Communist problem.

「國民大會之召集，爲中國歷史之里程碑，吾輩革命之目的，在於建立民有民治與民享政府，吾人於制定此一憲法之過程中，曾歷經艱難困苦，其中主要障礙，即爲共匪問題」。

"The Communists are engaged in destruction and the slaughtering of our people, and the purpose of the new constitution is to protect the lives of the people and safeguard the existence of the nation," he added.

渠繼稱：共匪致力於破壞及殺戮人民，而新憲法之目的，則在保護人民之生活及使我國家民族之生存，立於安全穩固之地。」

The ceremony was attended by representatives of the diplomatic and consular bodies in the capital.

各國駐華大使及外交團體領使均參與此一隆重之開幕典禮云。

蘇聯如欲製造原子能
尚須五年
澳奧里芬教授如此談
Russia May Have Atomic Bomb in Five Years

Melbourne, Mar. 29. (Reuter)—"We still have several years to discuss war problems", Professor Oliphant, who is assisting the Australian National Research Council, said since he was certain that only the United States had Atom Bombs in "plenty".

路透社墨爾鉢三月二十九日電：目前正協助澳大利全國研究委員會工作之奧里芬特教授談稱：「吾人仍將有若干年談論戰爭問題」，渠確知目前只有美國一國有「甚多」之原子彈。

Russia might make two or three in the next five years, but she needed hundreds to wage a successful war, and years were needed to produce these.

蘇聯於今後五年內，可能製造兩顆或三顆原子彈，但蘇聯如欲發動一有勝利把握之戰爭，必須有數百顆原子彈，而製造此數百顆原子彈，則需若干年始可。

Even if she were given blue-prints plus the advice of American scientists, Russia would take five years to create the necessary stockpile, he said.

渠稱，縱令將製造原子彈之藍圖給予蘇聯，外加美國科學家作其顧問，蘇聯仍須五年時光，始能造出所需數量。

Professor Oliphant said it would also be several years before the Western Powers could make an intensive and successful attack against Russia.

奧里芬教授又稱，西方列強於可能向蘇聯發動一猛烈而有勝利把握之攻擊，亦須若干年以後始可。

Discussing the coming "Atomic Age", he said he believed it possible that Atomic power stations might be operating in competition with coal-burning stations within ten years, but that it would possibly be 25 years before the world's power was obtained from Atomic sources.

論及行將到來了「原子時代問題」時，渠稱渠相信十年之內原子動力站可以與火力動力站並駕齊驅爲人使用，然獲得全世界所需原子動力，則尚須二十五年云。

華萊士向美人廣播
謂警察長密令槍殺華氏
Wallace Addresses Radio Audience

New York, Mar. 29. (Reuter)—Mr. Henry Wallace told a nationwide radio audience that a police chief in one of the nation's largest cities recommended that he, Mr. Wallace, be shot.

路透社紐約三月二十九日電：華萊士向全國收聽廣播者談稱，美國某大城警察長曾提議槍殺華萊士。

Mr. Wallace quoted the police chief as having written in a letter that Henry Wallace is Un-American and Un-Americans should be shot.

華萊士提及警察長曾於其信中稱，亨利•華萊士爲美國不忠實份子，而不忠實份子即應予以槍殺。

Mr. Wallace mentioned no names, but in Detroit the Police Commissioner, Harry E. Troy, who recently wrote a letter to the head of a Wallace-for-President Committee, said enigmentically : "If the shoe fits Henry Wallace, let him wear it".

華氏並未提出此警長之姓名，但在底特律州，警察專員特羅依不久前曾致函華士競選總統委員會某首腦以隱語警告稱：「如此鞋適於華萊士者，彼即可着之（意謂如華士願意死，彼當即死）。

未來國際關係中
中國之任務
China's Future Role In International Relations

Nanking, Mar. 29. (Reuter)—Dr. Sun Fo, in his initial campaign speech for the Vice-Presidency, said China's future role in international relations should be constituted to establishment of peace and prevention of a third World War.

路透社南京三月二十九日電：立法院院長孫科氏在他首次發表的副總統競選演說辭中稱，中國在未來國際關係中的任務，應該立腳於和平之建立及阻止第三次世界大戰發生之上。

He said China's foreign relations should be regulated by a good neighbour policy, based on her own national intereets as an independent nation. This, however, should not restrict the country from taking an "exceptional stand" with countries that violate international treaties and infringe upon China's sovereign rights.

渠稱中國之對外關係，應爲以本國利益爲基礎之睦鄰政府，然此一決定，並不能限制中國對某些違反國際條約與侵犯中國主權國家，採取例外立場。

Dr. Sun Fo advanced as one of the reasons why he should be elected Vice-President that fact that he is familiar with democratic procedures and that he was instrumental in getting China's constitution framed, amended and finally adopted.

孫氏並提出渠對於民主程序之熟悉精諳及渠曾爲中國憲法之起草人，修改人並最終使其獲得通過與實施者之資格，以爲渠應膺選副總統之理由。

He said that Chiang Kai-shek had shown an immense personal trust in him by appointing him Vice President of the present government and cited this as proof that he would be able again to assist the President of the Constitutional Government—a position which is generally conceded will be retained by Chiang Kai-shek after the elections of March 29.

渠稱蔣主席以渠爲現政府之副主席，因主席個人對渠極爲信任，並引用此點以爲証據，証明渠對於行憲政府之總統，給予莫大協力。

Sun blamed the failure to implement the principle of the people's livelihood, as embodied in his father's programme, on the present deplorable conditions in the country. If that had been realised 20 years ago, he said, "there would be no Communist trouble at present."

孫氏指責中國目前之可悲現狀，在於未能實行先總理三民主義之民生主義，渠稱如此一計劃能於二十年以前實現，則「中國目前絕不會有共產黨」。

Political observers here interpreted Sun Fo's announcement of candidacy as a strong indication that Chiang Kai-shek has made a momentous decision to bestow his choice on Sun, his "running mate." Sun's re-election to the nation's second highest post would mean maintenance of the "status quo" in the two top posts in the Government and avert any embarrassing political situation over the Vice-Presidency.

此間政治觀察家解釋孫氏競選演說，認爲係蔣主席已臨時決定選擇孫氏爲渠副手之有力表示，孫氏之當選爲副總統，即表示中國行憲政府中兩高級位置之保持「現狀」，以避免因副總統選舉，引起任何政治情勢之複雜化。

It is considered significant that Sun announced his candidacy after the Generalissimo received Generals Li Tsung-een and Chen Chien, two of the most energetic aspirants for the Vice-Presidency. It is believed that Chiang might have given them hints of his decision that he and the Kuomintang delegates, if the Party machine operation succeeds, would vote for Sun.

一般認爲孫氏發表此項聲明，恰在蔣主席接見其他兩位熱烈競選者李宗仁將軍與程潛將軍之後，殊堪注意，僉信蔣主席可能已向彼等暗示，渠與國民黨代表將投孫氏一票

蘇原子管制
建議遭否決
四國發表聲明認蘇建議不適用
Soviet Proposals For Control of Atom Rejected

Lake Success, Mar. 30. (Reuter)—Mr. Richard Miles, on behalf of Britain, Canada, France, and China, and with tacit American approval, yesterday told the Soviet Union in the United Nations Atomic Energy Working Committee that "no useful purpose can be served" by further discussion of Soviet proposals for control of the atom.

路透社紐約成功湖三月三十日電：李恰德米爾氏昨日代表英，法，加拿大，中國並於獲得美國之默認後，於聯合國原子能工作委員會告蘇聯稱，關於蘇聯管制原子能之提議，進一步討論：「並不能供給吾人以任何有用之目的」。

Mr. Miles read a Four Power statement proposing the rejection of the Soviet plan, which had been under discussion since it was made last June.

米爾氏繼即宣讀一四强拒絕蘇聯管制計劃之聲明書，蘇聯之建議自去年六月提出後，即在討論之中。

Russia's plan included : 1. International control of all facilities for mining and production of atomic materials and 2, the control authority to be in the frame-work of the Security Council and to have its own inspectorial apparatus.

蘇聯提議包括：（一）由國際共同管制一切可供開採與生產原子原料之設備與器材，（二）管制機構，應隸屬於安理會之下，且可有其自身之監督機關。

The Western Powers favour international managements of atomic materials by a body outside the control of the Security Council, and consequently outside the "veto."

西方國家則贊成由不屬於安理會，亦即不受否決權影響之國際管理機構管制原子原料。

(To Be Continued 未完)

曼徹斯特導報論
法越問題
謂法國企圖强迫解決兩國問題
以便使法國在越保持有效控制力
"Manchester Guardian" On Indo-China

Manchester, England, Mar. 29. (Reuter) — The liberal *Manchester Guardian* today accused the French of a desire to "impose" a settlement in Indo-China which would keep effective control in French hands.

路透社英格蘭三月二十九日電：此間自由黨報紙，曼徹斯特導報今日著論，指摘法國對越南問題，强使解決，以便使法國人在該處保持有效統制力之企圖。

The newspaper also accused Bao Dai, the former Emperor of Annam, of seemingly preparing the ground more for the resumption of his former rights than for a settlement between Indo-China and France.

該報並指斥安南遜王保大的同樣行動，謂保大所作準備，並非爲解決法越間糾紛而在爲恢復其舊有權力作準備。

"Three months ago, the French Government announced that it would resume negotiations in Indo-China, not with Mr. Ho Chi Minh, the head of Viet Nam Government, but with Mr. Bao Dai," the *Manchester Guardian* editorial said.

曼徹斯特導報社論稱：「三月以前，法國政府曾宣佈法國將與越南恢復談判，但並非與胡志明政府，而係與保大。」

"Since then Mr. Bao Dai has been travelling between East and West, playing fast and loose with M. Bollaert, the French High Commissioner, visiting Paris 'privately' during the absence of M. Bollaert, and generally seeming to prepare the ground, less for a settlement between Indo-China and France than for his own resumption of the rights he surrendered by abdication in 1945.

自茲以後，保大即往來於東西之間，對法政府駐越高級專員波拉埃之態度亦朝三暮四，令人不可捉摸，且於波拉埃離越期間，秘密赴法國巴黎，凡此行爲似皆爲準備恢復其於一九四五年讓位前之權力而非爲解決法越間糾紛。」

"The apparent vagueness of French official policy towards Indo-China conceals a firm desire to impose a settlement that will keep effective control in French hands.

「法國政府官方政策表面的猶豫不定，使法國强迫解決越南問題，以便保持有效統制力於法國手中之堅固要求藏而不露。」

"Mr. Bao Dai was to be an instrument of this policy, since Mr. Ho Chi Minh had refused to cooperate. But progressive opinion in France is aware that for a satisfactory settlement the French Government will have to take far more serious account of nationalist aspirations in Indo-China than it has so far been willing to do."

「自胡志明拒絕與法國合作以來，保大已被注定爲法國此一政策之工具，然法國進步份子之意見，已警悟於苟欲獲得滿意解決，法國政府必須對於越南民族主義國民黨之希望，給予較之法國所欲意者更多之重視始可」。

青年課室
YOUNGMAN'S CLASS-ROOM

PREPOSITIONS AND PREPOSITIONAL PHRASES
前置詞及前置詞的成語

（續）

TO: motion towards anything:—（此字表「向某物動」之義）

He was returned to his father's home	Place.
彼已歸其父家	指地方。
You must go back to-night	Time.
汝必須今夜歸	指時間。
To all appearance he is tired	Adaptation.
彼確已疲倦	指適應。

註：to all appearance 乃爲一成語表「顯然地」之意。

The chances are three to one	Proportion.
三成之一有機會	指比例。
They fought to the last man.	Limit.
彼等戰至僅存一人	指限制。
To their utter disgust they failed	Effect.
彼等失敗，心甚惡之	指效果。
They come to dinner 彼等將來吃飯 He came to see us 彼來看我等	Purpose. 指目的。

TOWARDS:—（此字表「向……進行，靠近，迫近」等義）

He is coming towards the house	Nearness of approach.
他向房屋行來	指走近。
It is now towards evening	Nearness of time.
現已將暮	指時間之相近。
He was very kind towards his neighbour	Behavior.
彼對其鄰家甚仁愛	指行爲。
He gave nothing towards that object	In aid of.
彼對那目的未助何物	指助益。

UNDER: rest or motion in a lower place:—
（此字表「止於或動於一較低之地方）

The house is under repairs	Subjection.
房屋在修理	指受。
It will not be finished under ten days	Less than.
少過十日不能完工	指較少。
He travelled under the guise of a monk.	Concealment.
彼裝扮和尚旅行	指隱藏。

UP: rest or motion to a higher place:—
（此字表「止於或動向一較高之地方）

The monkey ran up the tree	Motion.
猴子跑上樹	表動向。
The monkey is seated up the tree	Rest.
猴子坐於樹上	表止於。

WITH:—（此字之義注意下例即明瞭）

He arrived with all his luggage	Union in place.
彼攜其一切行李來	指地方之聯合。
Frogs begin to croak with the rainfall.	Union in time.
雨降蛙始鳴	表時間之聯合。
His views do not accord with mine	Agreement.
彼之意見與我不合	指一致。
One king fought with another	Opposition.
一王與他王戰	指反對。
I parted with my friend yesterday	Separation.
昨日我與友人分離	指分離。
He is not popular with his pupils	Point of reference.
彼不爲其學生所喜	指關涉之點。
With all his wealth he is in debt.	Inspite of.
有財如彼猶欠債	指雖則。
He killed the kite with a stone	Instrument.
彼以石殺鳶	指器械。
He looked upon them with anger	Manner.
彼怒視彼等	指狀態。
He has long been sick with fever.	Cause.
彼患熱疾甚久	指原由。

(To Be Continued 未完)

原子能的商業用途
李連賽爾推測須在五至十五年以後
Commercial Use of Atomic Power Seen Five To Ten Years Away

Boston, (USIS)—Total U.S. expenditure for atomic energy development will increase to approximately US$5,000,000,000 "if this country really means business and intends to keep well ahead in this new field," according to David E. Lilienthal, chaiaman of the U.S. Atomic Energy Commission. Already the nation has spent about US$3,000,000,000.

美國新聞處波士頓三月電：據美國原子能委員會主席李連賽爾說，如果美國想要在這種科學新園地保持領導地位的話，那末美國用於發展原子能方面的費用，將要增加到將近五十億（五，〇〇〇，〇〇〇，〇〇〇）美元之數，美國在這上面所花費的，已經有三十億（三，〇〇〇，〇〇〇，〇〇〇）了。

Lilienthal said atomic power for commercial use is not "just around the corner" and the "most common estimate or guess at present is from five to ten years to overcome the technical difficulties and have a useful practical demonstration plant in operation." He added, however, that there is "no firm basis for estimating the competitive cost position of useful power from nuclear sources."

李連賽爾又說：原子力的在商業方面的使用，還不是「最近的將來所能辦到的事，」而在目前最一般的估計是還需要五年到十年時間來克服技術上的困難，並且要有一個有用的實驗示範的工廠工作」才行，雖說如此，但他又補充說：「由原子核中攝取有用動力所費太大的估計，並沒有堅實的根據。」

Speaking in New York at the same time, Atomic Energy Commissioner Sumuer T. Pike said of atomic power possibilities that "from the little we know and what we can infer, we believe that it can fit first in places where power costs are a minor factor, or where present power costs are very high. Anyway, my own guess is that it will for many, many years never do more than supplement other sources of power supply in what seems to be an accelerated growth in world-wide demand."

與此同時原子能委員會委員皮克氏在紐約講話，他談到原子動力使用的可能時說：「吾人由吾人對於原子能僅有之知識推論，而相信原子能首先適合於動力所費，爲次要因素，或在目前所費甚高之地。不論如何，據余推測，原子能將有若干年，在全世界需要動力供給與日俱增之時，僅作爲其他動力供給來源之補助動力。」

Lilienthal, speaking to the Boston Chamber of Commerce, took up what he called three "business aspects" of atomic energy. He referred to the citizens of the country as "stockholders of this new atomic industry."

李連賽爾在他對波斯頓商會所作的講演裡，重新提到他稱之爲原子能之三種「商業功用」的話，他說美國公民是這一個新生原子工業的股票持有人」。

One business aspect was the production of fissionable materials. Another was the production of radioactive isotopes, the industrial use of which is growing in importance almost daily. The third aspect was the production of commercial power.

原子能的第一種商業功用是生產分裂性原料，另一個功用是生產放射性的同位元素，這種放射性同位元素的工業用途，他的重要性，幾乎每天都在增加，其中第三種功用是生產商業用的動力。

In conclusion, Lilienthal said; "The Atomic Energy Commission pledges that American business and engineering will be kept informed of developments in this field. When, as in this discussion, information, for security reasons, cannot be complete, we will tell you that it is incomplete. Atomic energy is your business, the people's business, and you have a right to know."

李連賽爾結論說：原子能委員會向諸位保證一定要使美國商界和工程界對於原不能的發展，經常獲得情報，當這方面的情報，由於安全的關係，不能完全供給時，我們會告訴諸君它是不完全的，總之，原子能就是諸君的事業，人民的事業，因此諸君有：知道它發展情形的權利」。

THE CHINESE-ENGLISH INTELLIGENCE
Issued Daily in
83, Shenhsi Road
Tientsin 1

華北漢英報
內政部登記証：京警津字第十號
發行人　宗基友
社址天津第一區陝西路八十三號

本報招請
外埠分銷處
願者請來社洽商

合記
化學工業製造
股份有限公司

製造
硫化鹼，元明粉
黃膠粉等化學品
硫化青及各色顏料

進口
工業化學品
硫化青及各類顏料
肥田粉，藥品等等

代理
舊金山約瑟夫公司
西爾順大衛化學廠
紐約羅森韓爾公司
舊金山貝敦公司

總公司
天津第十區烟台道四十六號
電話：三局四〇〇八　〇七二六
電報掛號：八〇二九
第一化學廠
北寧線漢沽車站寨上莊
第二化學廠
天津第二區糧店前街廿六號

津源錢莊
本錢莊舉辦，特種存款（辦法列下）
一次存入二百七十萬元，定期四月，可得本息（五百萬元）
一次存入三百萬元，定期三月，可得本息（五百萬元）
一次存入四百萬元，定期六月，可得本息（一千萬元）
歡迎小額存款五十萬元可能立戶，利息優厚請來面洽
一區羅斯福路六十二號中華茶園北
電話二局三三二一七・三九三七・六四二三
歡迎學校教育基金，利息特別優厚

唐山華新紗廠分銷處
三燕牌
各種棉布
自紡　自織　自染
品質優良　永不退色　顏色鮮艷
埠址：第一區綠牌電車道
電話：三局一九八九

雙錢牌
名牌車胎
經久耐用 無與倫比
連朝雨雪弗停休
道路淋漓滑似油
有備雙錢長靴[illegible]
出門從此不須憂
創製第一
品質第一
長統平底 男女套鞋 小孩中鞋
大中華橡膠廠出品
上海中正東路二七二弄三十二號
天津發行所　北馬路九七號　電話五〇〇八三一四
各體育用品社均有代售

北平天津商業銀行分行
服務大眾　解決存款問題
每戶最低二十萬元起
數額大小　日期長短
隨時取款　通知取款
各有優益利息請
駕臨面洽
行址第一區哈爾濱道（舊法租界六號路）六〇號
電話：三局 一一五四 三一一二 一〇四八八 一〇三三八
總行北平：前內西交民巷甲四十號
電話：三局 三二四七 五七二九 〇七二二 五八五〇

義勝錢莊
專營商業銀行一切業務
服務社會辦事敏捷
教育基金存款特別優待
小額定期存款利息提高
地址：本市第一區濱江道九八號
電話三局：一四〇六　〇六八八　五三〇〇

興源銀號
經營商業銀行一切業務
地址：天津羅斯福路一一〇號
電話：（二）一一九五號　一六三四號

人體內奇異的化學質
The Body's Mysterious Chemicals

（續）

Condensed from The New Republic

Bruce Bliven　（雲）

（譯自讀者文摘）

One of the mysteries of nature is what it is that activates an enzyme that does not exist in its chemical constituents separately. For example, there is an enzyme called trypsin, which helps in the process of digestion. Trypsin is formed from another chemical substance which is inert, possessing none of the digestive power. Place some of this substance in a test tube and introduce even the minutest amount of actual trypsin and the latter will little by little "digest" the entire contents of the test tube into a replica of itself.

自然的一位神秘就是酵素的化學成分如果分開時就毫無性能，是怎麼一回事，比如說，有一種酵素叫作泰普辛，在消化功能中有作用。泰普辛是由一種其他毫不活潑的化學質造成的，這種化學質根本沒有消化的功能。把這種東西放在一個試管之中再加進一點點實際的泰普辛時，它就一點一點的把試管中的物質 消化，成爲自身複製品了。

The third of the body chemicals is the vitamins, at least 15 of which we require in our food. Deficiency of one or another causes a long list of diseases and disorders, including baldness, premature gray hair, gastrointestinal disturbances, scurvy, rickets, acute mental depression, hemorrhages, some forms of paralysis, neurits and pellagra.

身體中的第三種化學質就是維他命，在我們的食物中至少需要十五種，任何一種短少的時候就會造成許多病症，如禿頭，白髮，腸胃不良，敗血病，小兒軟骨症，心裡變態，出血不止，幾種半身不遂病，神經病和皮膚病。

It is just coming into the consciousness of the research experts that hormones, enzymes and vitamins are tied together in a close relationship. For example, hormones and vitamins are similar in the effects that deficiency of some of them may cause. Depressed mental states are brought about by insufficiency of thiamin (Vitamin B1) and nicotinic acid, and also by inadequate functioning of the endocrine glands. There are a number of diseased states which could be caused by the malfunctioning of hormones or vitamin insufficiency, or both.

研究專家剛剛發現荷爾蒙，酵素和維他命之間有着密切的連繫關係，例如，荷爾蒙和維他命在缺少時所發生的結果有許多相同的，心理不正常是由於缺少乙一維他命和尼古丁酸而生，同時也可由於內分泌的工作不良而致，有許多病症都是能由於荷爾蒙或維他命的功能變質或者二者兼而有之。

The vitamin which in laboratory experiments has restored gray hair to black seems to be identical with a chemical which also acts as an enzyme in the growth processes of bacteria. And several of the "respiratory enzymes," which help us to derive energy from the intake of oxygen, contain one or another of the three important vitamins: thiamin, riboflavin and nicotinic acid.

實驗室中製成用以把灰白髮變黑的維他命似乎和一種在原菌生長中有功能的酵素完全相同，若干種「呼吸酵素」……使我們把吸進的氧變爲能力……中包括着二種最重要的維他命（乙一維他命，里本弗拉明和尼古丁酸）中的一種。

One hopeful inquiry has to do with the theory that some types of cancer may result from the lack of certain vitamins, or an inability of the body to handle them properly. The way in which cancerous tissue utilizes oxygen is markedly different from that of normal tissue, and since some vitamins play a leading part in the way the cells use oxygen a bridge may some day be established here.

關於這個理論必需作一種研究，就是有幾種癌瘤可能是由於缺少某種維他命或者是身體對這種維他命沒有力量去適宜管制，因而造成的，生長毒瘤的器官消耗氧比正常的器官使用氧有異着的不同，因爲維他命在細胞使用氧上有重要的功能，所以也許以後能藉此而建成一道打通的橋樑。

It seems certain that science is on the brink of far-reaching discoveries among hormones, enzymes and vitamins—discoveries which may take us into a new world of scientific knowledge and of physical and mental health. When we have filled in the remaining gaps in our knowledge, these mysterious agents of growth ought to solve the mystery of how the cells multiply. If they do we can probably put an end to the menace of cancer and other diseases involving cellular structure. And we shall come far closer to the heart of the mystery of life itself.

無疑的，科學已踏進了對荷爾蒙，酵素和維他命作更進一步發現的境界……這些發明可以把我們帶進一個新的科學與身心健康的知識界，當我們把知識中的斷裂點充連起來的時候，這些與生長有關的奇妙的媒介就能解決出細胞怎樣增加的真理了，如果真能如此，我們也許能把毒瘤與許多其他的病症一掃而光，同時我們就能對生命的玄妙作更進一步的認識了。

(The End 完)

「黎明前的黑暗」
"DARKNESS BEFORE DAWN"

（續）

Dr. Soong did not make public any of his measures to combat this illicit trade, beyond saying: "We must by all means seek a rational solution before we ceuld use force. If we have one rational solution then we are able to use any and all force available".

宋博士除過說：「我們在能够使用武力之前，必須盡一切力量，找尋合理的解決辦法 有了合理的解決之後，我們便能够使用任何一切可用的力量了」，以外，並沒有宣佈把他對付這種非法貿易的辦法。

(The cause of much of the smuggling, in the opinion of many observers, lies in China's trade restrictions, and these sources feel that once restrictions are lifted, smuggling would disappear, to a large extent, overnight. But Dr. Soong did not touch on this aspect of the problem).

（根據許多觀察家的意見，走私的最大原因在於中國對於商業貿易所施行的種種限制禁令，他們都認爲只要把這些限制或禁令取消，那末大部份走私便會立刻消失的，不過宋博士並沒有談及這個問題。）

Another problem that faced the Governor was the food question. This he has solved to some extent by arranging for the importation of rice from neighbouring provinces. He thought that, with difficulty, he would be able to surmount this problem this year.

宋主席所遇到的另外一個問題，是食糧問題，對於這一個問題，因爲他設法從鄰省向廣東輸入大米，已經有某種程度的解決，他自已認爲縱會有困難，他亦能在本年內克服它們而使這個問題得到解決。

However, to ensure that there would be no shortage in future in this fertile province, Dr. Soong has set an extensive programme of increasing rice produce, such as by introducing better seeds, by having artificial fertilisers and by increasing the acreage.

雖然如此，但爲了保證使這個富饒的省份，在將來不感覺任何種缺乏，宋主席又擬定了增加大米產量的廣闊計劃，如改良種籽，施用人工肥料，和擴大種地面積等。

Dr. Soong lastly revealed that he has adopted a Civil Service system for Kwangtung. As an indication that this may be built up after the British pattern, he said that he got this idea in a large measure from Mr. Ronald Hall, the British Consul-General, Here.

宋博士末了又宣佈說他在廣東，採用了一種公民服務制度，爲了表明他這個制度，是照着英國的形式來的，宋博士說他的這個思想，大部份是得自廣東英國總領事，羅諾海爾先生。

(The End 完)

本報南京分銷處
代訂處：
太平路二四五號
直接訂閱　專差送到
電話：二三八〇六
函訂：請寄南京新街口社會服務處四十五號信箱

本報北平分社
前內西皮市宋家胡同三號
電話三局〇一六八
歡迎電話訂閱
隨時送到

本報濟南分銷處
濟南北商埠前陳家樓二十二號

本報開封分銷處
南書店街七十二號
同意書報社

本報唐山分銷處
唐山市新華市北口光明書報社
電話一一四五號

本報徐州分銷處
徐州福國街七號瑞記報社

本報啟事

本報由即日起，在徐州成立分銷處，凡徐州愛護本報之讀者，可直接向徐州福國街四十七號瑞記報社直接訂閱。

香爐牌
註冊商標
安大橡膠廠出品
質料堅固
到處均售
註冊商標
無敵牌
自由車胎
天津發行所
城內二道街五八號電話二〇五五二八

耀遠銀號
辦理各種存款
手續簡便　利息優厚
如蒙惠顧　請來面洽
地址：第一區吉林路二十三號
電話三：一六〇一　一五七六

慶聚錢莊
經營商業銀行一切業務
存款利息優厚
放款手續簡便
電話：經理室三二三一八　會計課三〇〇七六　營業室三局二一六四　三二八六　二五一八　四〇四五
天津（1）區[illegible]事路二十七號

滙源永銀號
辦理商業銀行一切業務
存款利息優厚
放款手續簡便
第一區羅斯福路七十一號
電話二局：二八七五　二八七六　三三二〇號

士媛之良友
Ford
Ford
福特
KNK
PERMANENT
BLUE BLACK
MANUFACTURERS OF
FORD COMPANY
福特牌 金筆 墨水
馳名已久　各界歡迎
益順興商行發售
天津大胡同南口路西

T.T. RUBBER FACTORY
回力
Warrior
SHANGHAI
正泰信記橡膠廠出品之
回力牌
各種橡膠製品
品質高人一等
駐津發行所正利號
第一區大沽路四十一至四十三號
電話三局五四零六　三局四八六二　電報掛號五四零六